

POSTES CANADA POSTAGE

5¢

Permit No. 486
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 6 — JUNI 1971

Transsylvania-Klub

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONTARIO, - TEL. 744-3212

Nachrichten



Klubpräsident MICHAEL STIERL
1953-54 und 1956-57

20 Jahre Transsylvania - Klub

Unter diesem Titel wollen wir in den naechsten Folgen die wichtigsten Ereignisse aus dem Klubleben der vergangenen zwanzig Jahre zusammenfassen. Zu welchem Zweck? Um denen, die nicht dabei waren, zu zeigen, dass ihre Probleme schon die Probleme ihrer Eltern waren; um die vielen erhebenden Stunden und Ereignisse der Vergangenheit nicht in Vergessenheit geraten zu lassen; um aus den mannigfachen Fehlern, die gemacht wurden, eine Lehre fuer die Zukunft zu ziehen.

* * * * *

Die ersten Anfaenge des Transsylvania-Klubs liegen fuer den Schreiber dieser Zeilen im Dunkel, da ueber diese Anfaenge keine schriftlichen Aufzeichnungen vorhanden sind. Die Quellen beginnen erst mit dem Jahre 1953, also zwei Jahre nach der Entstehung des Klubs, zu welcher Zeit die Versammlungen der Mitglieder in den Raeumlichkeiten der Skt.Peterskirche, die ueberhaupt ein erster Sammelpunkt fuer Neueinwanderer in Kitchener gewesen zu sein scheint, abgehalten wurden.

Unter der Leitung des Vereinspraesidenten Michael Stierl wurde das Jahr 1953 ein Jahr grosser und schwerwiegender Entscheidungen. Die Frage des Baues einer Halle scheint gleich zu Anfang in ein akutes Stadium getreten zu sein. Schon in den ersten Wochen wird der Verkauf von Bausteinen beschlossen und ein anscheinend dem Klub gehoeriges Haus in der Guelph-Strasse verkauft. Zwar wird auf Anregung von Herrn Bingeman versucht, die vier deutschen Klubs von Kitchener zur Zusammenarbeit und zum Bau eines gemeinsamen "deutschen Hauses" zu ueberreden, doch ist die Mehrzahl der Klubmitglieder dagegen. Im Protokoll vom 1. Maerz wird schon der Ankauf des Platzes 16 Andrew-Strasse berich-

HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

Verkauft nur Spitzenerzeugnisse
Beachten Sie unsere Sonderangebote



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten
Geräucherter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861
88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651
Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

tet, fuer den \$ 26,500.00 zu zahlen sind.

Genau wie heute, war auch damals die Frage der Finanzen die springende. Es wird beschlossen, dass jedes Mitglied wenigstens \$ 50.- zeichnen soll und die anderen deutschen Vereine um Unterstuetzung angegangen werden sollen. Wiederholt wird jedoch das Zeichnungsergebnis als schwach bezeichnet. Auch ein Appell an Aussenstehende, z. B. die Tabakfarmer der Umgebung, hat keinen Erfolg.

Inzwischen werden von Wilfred Bitzer Versuche gemacht, die beiden Klubs Concordia und Transsylvania zu einer Vereinigung zu ueberreden. In der am 14. Juni stattgefundenen Sitzung scheint sich zumindest ein Teil unserer Vertreter fuer ein Zusammengehen ausgesprochen zu haben. Ueberraschenderweise heisst es dann in dem Sitzungsprotokoll des Klubs vom 21. Juni: "Lange Diskussion ueber das Protokoll, in welcher sich sogar unsere Vertreter, die sich in der Sitzung am 14. Juni bei Herrn Bitzer fuer das Ideelle, das uns zu einem eventuellen Zusammenschluss fuehrt, aussprachen, waren hier in unserer Halle ganz anderer Meinung und meinten, man sollte von einem Zusammenschluss vollkommen absehen. Herr T. stellt den Antrag, saemtliche Verhandlungen mit Concordia sofort abzubrechen, Herr S. unterstuetzt den Antrag und weist mit einigen kurzen Worten noch darauf hin, dass wir auf keinen Fall mit Concordia zusammenpassen wuerden. Das ganze Komitee nimmt den Antrag ohne eine Gegenstimme an."

Irgendwie muss die Geldfrage dann doch eine befriedigende Loesung gefunden haben (wie, ist leider nicht klar ersichtlich), so dass der auf dem Grundstueck befindliche Schuppen in eine Halle umgebaut werden kann, wobei viel Arbeit von den Mitgliedern selbst geleistet wurde; so konnte die Monatsversammlung vom 6. Dezember, bei der 185 Mitglieder anwesend waren, bereits in der neuen Halle abgehalten werden, die dann am 12. Dezember

VERSICHERUNGEN ALLER ART

BERNHARD STOPP

Insurance Agent

Hwy. 85, Waterloo,

P.O. Box 334

Telephone 744-9827

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN

offiziell eroeffnet wird. Es ist daher nicht verwunderlich, dass das alte Komitee mit ganz geringen Veraenderungen wiedergewaehlt wird. Es erfolgt die Einsetzung eines Verwaltungskomitees, das Amt der Verrechnungskassiere wird geschaffen und als weiterer bedeutsamer Schritt die von Walter Scholtes angeregte Bildung einer Jugendgruppe durch das Komitee genehmigt.

1954 wird zum erstenmal ein Uebereinkommen mit der Kulturgruppe erwahnt, wonach diese die Haelfte des Reingewinns ihrer Veranstaltungen an den Klub abfuehren soll. Die Finanzlage des Klubs bleibt weiterhin gespannt, da viele der gezeichneten Gelder nicht eingegangen sind. Es wird daher eine Teilung in aktive und passive Mitglieder erwogen, die jedoch abgelehnt wird. Alle Mitglieder sollen weiterhin ihr Stimmrecht behalten; nur in Fragen der Finanzierung der Halle sollen bis zur Abzahlung nur die an der Spendenaktion Beteiligten Stimmrecht haben. Eine Abrechnung der Ausgaben fuer die Halle (bis zu diesem Zeitpunkt) ergibt folgendes Bild:

Ausgaben fuer Ankauf des Platzes	\$ 26,500 .-
Ausgaben fuer Einrichtung	7,646.-
Ausgaben fuer Aufbau der Halle	33,000.-
Ausgaben fuer Parkplatz	601.-

Zusammen: \$ 67,747.-

Zur Deckung dieser Ausgaben wird eine Mitgliederanleihe von \$ 20,475.- und ein Bankdarlehen von \$ 15,000.- angefuehrt. Johann Frim wird als erster staendiger Hallenwart angestellt.

Vom 22. - 24. Mai 1954 findet die feierliche Einweihung der Halle statt, zu der eine Festschrift in 800 Exemplaren gedruckt wird. Diese Feierlichkeit bringt einen Reingewinn von ueber \$ 1,000.- ein. Andreas Braedt klagt ueber schwache Beteiligung



Harry H. Mayer



MUSIC CENTRE

162 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE 742-4842

MUSIKINSTRUMENTE - NOTEN

MUSIKUNTERRICHT



Emil Frommert

bei der neugegründeten Jugendgruppe.

Gewisse Ereignisse des Jahres könnte man mit dem geflügelten Wort: 's war immer so' ueberschreiben, weil sie, leider, in jedes andere Jahr hineinzupassen scheinen. Wiederholt warnt der Praesident vor bedauerlichem Unfrieden und Uneinigkeit unter den Mitgliedern. Die Protokolle berichten z.B. ueber eine heftige Auseinandersetzung zwischen Frl. Kaethe Lindert und Martin Schneider, die letzteren veranlasst, sein Amt als Praesident des Vergnuegungskomitees niederzulegen; und von A. Braedt stammt der Hinweis, dass Beschluesse eingehalten und durchgefuehrt und nicht in der folgenden Sitzung wieder ungeschmissen werden sollen. Aus Anlass der Hundertjahrfeier der Stadt beteiligt sich der Verein mit den anderen deutschen Gruppen an einem Biergarten auf dem Gelaende des Schwabenklubs.

Ein Landsmann namens Georg Schuster sollte hier nicht ungenannt bleiben, der in diesen Jahren oft erwachnt wird als einer, der nicht nur schlichtend und mahnend auf den Lauf der Dinge eingewirkt, sondern immer wieder auch in die eigene Tasche gegriffen hat, um dem Klub ueber die aergsten finanziellen Schwierigkeiten hinueberzuhelfen.

* * * * *

Die T C A gibt bekannt:

Das diesjaehrige Deutsch-Kanaedische Sommerfest (Tag der Deutschkanadier) sowie das Jahresbankett der TCA finden in der Zeit vom 2. bis 4. Juli wiederum in Kitchener statt. Saemtliche Veranstaltungen werden heuer im Bingeman Park abgehalten. Naeheres ueber das Programm erfahren Sie rechtzeitig durch die deutschkanadischen Zeitungen.

* * *



"Schatzi"

Dirndl - Damenbekleidung

MASSANFERTIGUNG UND ÄNDERUNGEN

HÄKELKLEIDER, HOSEN ETC.



INGRID FROMMERT

68 COLUMBIA STREET WEST, WATERLOO - PHONE 576-6393

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

(In dieser Spalte werden Mitteilungen ueber Geburten, Hochzeiten, Todesfaelle, Familienjubilaeen u.s.w. veroeffentlicht. Wir bitten die Angehoerigen, uns ueber derlei Ereignisse zu informieren. Nachrichten sind erbeten an: Frau Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ontario Telefon: (519) 745-9506)

* * *

Geboren wurde:

Am 28. April 1971 in Kitchener: Michael Peter K l o s c h.
Eltern: Michael und Margaret Klosch.

Todesfaelle:

Am 23. April verstarb der aus Moenchsdorf b. Bistritz gebuertige, 74 Jahre alte Johann G o n d o s c h, der am 26. April in Kitchener beerdigt wurde.

Am 24. April verstarb im Alter von 62 Jahren der aus Weillau gebuertige Johann K r o n e r, der am 27. April in Kitchener zur Ruhe beigesetzt wurde

* * *

Das seltene Fest der diamantenen Hochzeit feierte bei guter Gesundheit das Ehepaar Michael und Maria B o e h m, aus Oberneudorf b. Bistritz gebuertig und seit vielen Jahren in Kreisen unserer Landsleute geliebt und verehrt. Auch der Transsylvania - Klub, die Landsmannschaft und das Nachrichtenblatt schliessen sich den vielen Gratulanten an und wuenschen dem Jubelpaar Boehm von Herzen noch einige Jahre ihres geruhsamen Lebensabends in Gesundheit und Zufriedenheit.

* * *

In allen Real Estate-Fragen, Kauf, Verkauf von Häusern, Farmen und Grundstücken, wenden Sie sich vertrauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

MICHAEL BOEHM
HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
 - Reparaturen
 - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 7 4 3 - 1 1 0 2 ◀

BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K L U B - K A L E N D E R

fuer Juni 1971

- Freitag, 11. Juni: Komiteesitzung 8.00 Uhr
- Sonntag, 13. Juni: Mitgliederversammlung 2.00 Uhr
(Wichtige Entscheidungen, den Bau unserer Klubhalle betreffend, werden gemacht werden)
- Samstag, 19. Juni
u n d Trachtenfest und Heimattreffen im Saxonien-
- Sonntag, 20. Juni: Klub in A y l m e r
(Naeheres in den Einladungen zu diesem Fest, das als Heimattag 1971 gilt)
- Freitag, 25. Juni: Komiteesitzung 8.00 Uhr

* * * * *

V o r a n z e i g e :

Am 2., 3. und 4. Juli findet in Kitchener das Deutsch-Kanadische Sommerfest (Tag der Deutschkanadier) und Jahresbankett der TCA statt. Sportveranstaltungen, Jahresbankett und Wahl der "Miss German-Canadian" am Samstag, grosses Saengerfest am Sonntag. Alle Veranstaltungen werden im Bingeman Park, abgehalten. Naeheres finden Sie in den deutschen Zeitungen.

BUFFETERIA

Besuchen Sie unser modernes RESTAURANT
in der STANLEY PARK MALL, Ottawa St. & River Rd.

Feinste sorgfältig zubereitete Speisen täglich (ausser Sonntag)
bis 10 Uhr abends.

Für Übernachtungen besuchen Sie

Cadillac Motel (Hwy. 7)
Tel. 742-4982

Inhaber JOHN & BARBARA LINDERT

CHOC & JOHN

AUTO BODY SHOP
254 MILL STREET - KITCHENER

Inhaber JOHN HESCH

Tel. 744-8622

AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

Die Klubleitung gibt bekannt: Wie bereits im letzten Nachrichtenblatt angekündigt wurde, findet am Sonntag, den 13. Juni eine wichtige Mitgliederversammlung statt, in der ausser dem ueblichen geschaeftlichen Teil die Frage des Hallenbaus wieder auf der Tagesordnung steht und womoeglich einer Entscheidung zugefuehrt werden soll. Es werden daher alle Klubmitglieder dringend ersucht, an dieser Versammlung teilzunehmen.

* * *

Wir heissen unseren Klub-Praesidenten M. Hoesch und unseren 1. Kassier H. Grieger und deren Frauen, die uns zu Pfingsten beim Heimattag in Dinkelsbuehl vertreten haben, herzlich willkommen und hoffen, dass sie um eine unvergessliche Erfahrung reicher geworden sind.

* * *

DIE LANDSMANNSCHAFT BERICHTET

Der diesjaehrige Heimattag der Siebenbuerger Sachsen in Amerika, der heuer in den Vereinigten Staaten stattfinden sollte, konnte aus technischen Gruenden dort nicht vorbereitet werden. Es wird daher das am 19. und 20. Juni in A y l m e r, Ont. stattfindende Trachtenfest und Heimattreffen als offizieller

Heimattag 1971

gelten, zu dem die Einladungen bereits ausgegangen sind. Wir bitten daher alle, die am diesjaehrigen Heimattag teilnehmen wollten, sich dieses dritte Wochenende im Juni freizuhalten und nach Aylmer zu kommen. Der neue "Saxonia-Klub" und die Landsmannschaft werden alles tun, um dieses Fest zu einem Ereignis mit heimatlicher Atmosphaere und echter Gemuetlichkeit zu machen.

* * *

Richard Koenig Jeweller

O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER

Specializing in Watch and Clock Repairing
also

Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova

1 YEAR GUARANTEE

NOW LOCATED IN THE
STANLEY PARK MALL
River Road & Ottawa St.

PHONE 742-6343



NORTHLAND FIREARMS

ALFRED JANZIK

IHR WAFFEN SPEZIAL - GESCHAFT

Waterloo Square, Waterloo, Ontario, Phone 744-2781

Wie unsere Volkshymne entstand

Nicht viele Siebenbuenger wissen wohl, dass dieses Lied, das in seiner Schlichtheit und Einfachheit sich in die Herzen der Sachsen hineingesungen hat, seine Entstehung dem Zufall und dem Missverstaendnis verdankt. Der Text stammt von dem Reichssachsen Max Moltke, der sich in den Jahren vor 1848 voruebergehend in Siebenbuenger aufhielt und der, im Taumel der Begeisterung dieser Jahre, in dem nationalen Erwachen des Ungarntums den Anbruch einer neuen, voelkerverbindenden Aera erblickte, die durch die deutsche Romantik unmittelbar ausgeloeet und von den Schlagworten der franzoesischen Revolution genaeuert, eine Verbruederung aller Menschen anzubahnen schien. Was er jedoch nicht erkannte, war die Tatsache, dass sich die nationale Erhebung des Magyarentums gegen die Deutschen richtete und ein national-magyarisches Reich auf Kosten der anderen Voelker schaffen wollte. Im Rausch dieser Begeisterung schrieb er damals in Kronstadt die Worte dieses Liedes von einem Siebenbuenger, wie es sein koennte, wenn die Voelker einander liebten; und es ist bezeichnend, dass die Sachsen, zu einer Zeit, als Stephan Ludwig Roth dem Hass der

Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt



Ruge's

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



CUSTOM METALS LTD.

489 Lancaster Street West

Bridgeport

Phone 744-7321

Mike Gondosch

Custom Fabricators in Stainless Steel, Aluminum, Copper,
Galvanized Hot and Cold Rolled Steel, Shearing,
Punching, Braking, Welding

Magyaren zum Opfer fiel, in ihrer Grossherzigkeit und Bereitschaft zu verzeihen und zu vergessen, dieses Lied zu ihrer Volkshymne machten.

Die Melodie, vom Kronstaedter Johann Hedwig geschrieben, dessen Name ohne diese Melodie heute laengst vergessen waere, wurde urspruenglich zu einigen Versen ueber die Frau des Stadtrichters Lukas Hirscher aus der Zeit der Reformation geschrieben:

"Buerger Kronstadts, lasst euch sagen
von der edlen Hirscherin...."

Die Worte dieses Liedes sind laengst vergessen, aber seine viel wertvollere Melodie verband sich mit den Worten der Moltke'schen Dichtung und wurde so zu einem wahren Volkslied, wie es kein echteres gibt; zu einem Lied, das zu einer bekennenden Geste draengt, zur Umarmung der Singenden, die einen unwillkuerlich an die Schillerschen Worte aus dem Schlusschor der 9. Symphonie Beethovens mit seinem "Seid umschlungen, Millionen" denken laesst.

* * *

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.
Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St.W., Hamilton, Ontario
Klubkalender und Nachrichten: Elisabeth Hoesch, 50 Burbank, Kit.
Familiennachrichten: Maria Rauh, 204 Willowdale, Waterloo, Ont.
Versand: Willi Kopes, 2. Schriftfuehrer
206 Alexandra, Waterloo, Ont., Tel. 743-7837
an den alle Adressenaenderungen zu schicken sind.

Einsendeschluss fuer die Juli-Nummer: 15. Juni 1971

**PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE**

**SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG**



The Mutual Life
ASSURANCE COMPANY OF CANADA

KITCHENER BRANCH OFFICE — KITCHENER ZWEIGSTELLE
305 King Street West / Tel. 744-7325



Petsche's Shoes Ltd.

431 King Street West - Kitchener
239 King Street West - Kitchener
Telefon 745-7442

SALAMANDER Fussarzt-Schuhe
für die ganze Familie in vielen modischen
Farben und eleganten Modellen.
ADIDAS Sportschuhe aller Arten
ROMIKA Hausschuhe
- LEDERHOSEN -

The Windmill Gift & China Shop

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan, Uhren, Radios, Polydor und Telefunken-Schallplatten, Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse

*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451



Nu Fashion Hairstyling

6 Jackson Avenue Kitchener, Ontario
Across from Rockway Garden



RUFEN SIE BITTE
TRUDY oder MARIANNE SCHMIDT - Tel. 743-4721

Furniture Refinishing
Commercial & Industrial



Antique Restoring
Custom Woodwork

Spezialanfertigungen werden auf Wunsch gemacht

J. R. ARTWORK & NOVELTIES LTD.

33 Campbell Ave. • Kitchener, Ont. • Tel. 576-3080

MIKE JUNG
Res. 743-9305

JOHN RAMPOLT
Res. 743-5450



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinsen (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

Anthony A. Dinspel

PHOTOGRAPHY

149 PLYMOUTH RD.

KITCHENER, ONT.

TEL. 745-1553



FÜR: * WERBUNG
* MODE
* PORTRAITS
* HOCHZEITEN
* PASSBILDER



Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT.
TELEPHONE 745-8339

Julianne's Dress Shop

***** READY TO WEAR *****

LOWER MALL
WATERLOO SQUARE
WATERLOO

745-8951



-personal dressmaking
-bridal gowns
-alterations
-accessories



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

AREA CODE 519 · 576-0730

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching